

BURMESE NURSERY SONGS

MK

မာဏ်: ၁၇၀ ခဏ်

မောင်ခွေး

For Maung Khway



BURMESE NURSERY SONGS.

Poems

'Minthuwun'

Music

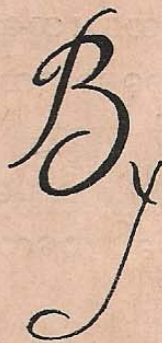
'K'

Decorations

Ba Nyan

Translations

'K' & G. H. Luce



ရှုမဝတိုက်

(တတိယအကြိမ်ရိုက်နှိပ်ခြင်း)

PUBLISHED BY SHUMAWA COMPANY.

No. 146, Bogyoke Market, Rangoon.

www.waifg.org

တူကလေး နှင့် တူမကလေးတို့သို့

အမှာစကား

မနက်စောစော ချိုးငှက်ကလေး ကူတာကို ကြားဘူးကြတယ် မဟုတ်လား။ မနက်ချိန်က နုနုပျိုပျို။ ချိုးကူသံက သာသာယာယာ၊ ပျော်စရာမကောင်းဘူးလား။ ငါ့တူတို့ ငါ့တူမတို့အရွယ်ဟာ မနက်ချိန် လို နုနုပျိုပျိုဘဲ။ ငါ့တူတို့ငါ့တူမတို့ အသံဟာလဲ ချိုးကူသံလို သာသာ ယာယာဘဲ။ သည်တော့ မနက်ခင်းချိုးကလေးကူသလိုကလေးတို့ကော တေးမဆိုချင်ကြဘူးလား။ ဆိုချင်ကြတယ်နော်။ ဆဲဒါကြောင့် ဦးလေးက ငါ့တူ ငါ့တူမ တို့တို့ သီချင်းတွေကိုရေးတာဘဲ။ ဦးလေးရဲ့ သီချင်းတွေကို တွေ့တော့ “ကေ” ဆိုတဲ့ ဦးကြီးတယောက်က သီချင်းသံကလေးတွေ သွင်းပေးတယ်။ အသံ လက္ခဏာ တွေနဲ့ ရေးပေးတယ်။ တခါ ကလေးတွေကို အင်မတန် ချစ်တတ်တဲ့ “ပါပါကြီး” ဆိုတဲ့ ဖိုးဖိုး တယောက်ကလဲ “ကေ” နဲ့ အတူတူ သီချင်းတွေကို အင်္ဂလိပ်လိုပြန်ရေး ပေးတယ်။ နောက်ပိုင်းတော့ ကွယ်လွန်သူ ဦးဘဥာဏ်ဆိုတဲ့ ပန်းချီပညာ ကျော်ကြီးကလဲ အရုပ်တွေရေးပေးတယ်။ သူတို့တတွေက ပိုင်းအုံကူညီ ကြလို့ ဦးလေးရဲ့ သီချင်းတွေဟာ အခုလောက် မြိုင်လာတာဘဲ။ သူတို့ရဲ့ စေတနာနဲ့ ဦးလေးရဲ့ စေတနာကို ရောမွှေပေးဖြစ်လာတဲ့ တေးကဗျာ တွေကို ကလေးတို့တို့ ထုတ်ဝေလိုက်ပြီ။ သိကြတော့။ ဆိုကြတော့။ အပြစ် ကင်းစွာနှင့် ပျော်ကြတော့။ မနက်ခင်းကလေး သာယာ နုပျိုပါစေ သတည်း။

နံနက်ရိပ်သာ-တက္ကသိုလ်။
၁၃၁၃-ခု၊ ဝါတွင်းချိန်။

မင်းသုဝဏ်



Preface



We Burmese parents are traditionally irreverent towards our children. It seldom enters our minds that at the very least (according to Major Cropper) childhood demands profound humility and reverence. According to our traditions it is the children who must always revere us, always obey us, and always be in the wrong because what the elders (လူကြီး) say or do is always right.

We feed our children on propaganda. We thrust on them Lawkasara (လောကသာရ)၊ Awvāhtupyo (အိဝ်းထူးပျို) and dozens of Sōmasās (ဆုံးမစာ)၊ enough to make a young child feel apologetic for having come into the world, as if it were its fault!

It never crossed our minds that a small book of stories or songs with pictures would be more proper. Even now there hardly exists any book of juvenile literature especially designed for Burmese children. Contrast this state of affairs with the magnificent feast spread for children in the west. It shows that we do not consider it our duty to delight our children even though our children may be a delight to us. We have a very clear idea of our Duties towards our children. They are five in number, laid down by sages from time immemorial:—

- | | |
|---|------------------------------------|
| (၁) မကောင်းမြင်တာ။ | 1. Suppress the evil in them; |
| (၂) ကောင်းရာညွှန်လတ်။ | 2. Direct them to the good; |
| (၃) အတတ်သင်စေ။ | 3. Make them learn things; |
| (၄) ငေးဝေနှီးရင်း။ | 4. Give them a little capital, and |
| (၅) ထိမ်းမြားခြင်းလျှင်၊ ဝတ်ငါးအင်၊ ဘခင်မယ်တို့တာ။ | 5. Marry them off! |

Is Love mentioned? Oh no! Love is taken for granted; Love, which should never be taken for granted. In fact when we are in a more selfish mood than usual we regard love of children as a nuisance (သံယောဇဉ်) which jeopardises our prospects of *Nirvana*. No wonder we believe that emotions such as love are seated in the liver!

We are reformed now. We recognise that the place of children by right is not in the liver but in the heart, in the very cockles of the heart. A Burmese mother, Mrs. J. A. Stewart charged me to make the present atonement for our past misdemeanour . . . This little book has warmed the cockles of the hearts of its makers, and of its subscribers, and of its sponsors the N.C.W.B. I hope it will melt the hearts of all Burmese parents and persuade them to buy it in numbers sufficient to make it possible for the songs to be recorded for the gramophone as staff-notation is a closed book to most of us.

83, Inya Road, University Estate, Rangoon.

31st December, 1939.

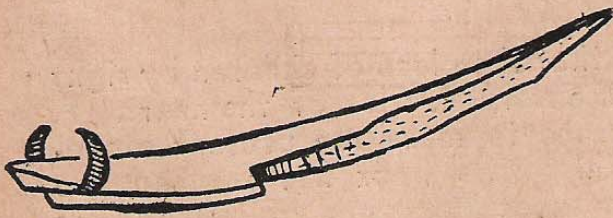
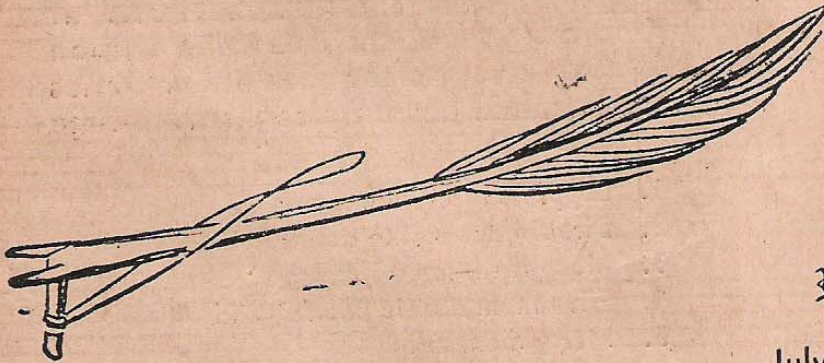
Khin Zaw



Bn.

သပြေသီးကောက်။

ဝါဆိုဝါခေါင်ရေတွေကြီးလို့၊
 သပြေသီးမှဲကောက်စို့ကွယ်။
 ခရာဆူးချိုဟိုအထဲက၊
 မျှော့နက်မဲကြီးတွယ်တတ်တယ်။
 မျှော့နက်ဆိုတာချိုနဲ့လားတွဲ၊
 မြွေနဂါးတောင်ကြောက်ဘူးကွယ်။
 တိုလဲကြောက်ပေါင်အတူသွားစို့၊
 အုန်းလက်နှားလေးထားခဲ့မယ်။
 သွားကွယ်၊ သွားကွယ်။



Rose-Apple Gatherers

July, August — rain and flood—
 Let's go pick the ripe rose - apple.
 Hi! Take care! In thorns and mud,
 That's where big, black leeches grapple.
 Leeches? Pah! The hornless things!
 I'll fight snakes or serpent - kings.
 Who's afraid? Let's all go now.
 I'll just leave my coconut cow.
 Come on! Come on!

G. M. L.



သပြေသီးကောက်

Moderato

၀ါ ဆို ၀ါ ခေါင် ရေ တွေ ကြီး လို့ သပြေ သီး မဲ့ ကော် ခို့ ကွယ်
 ခံရာ ဆူး ချို ဟို အထဲ က မျှော့ နက် မဲ ကြီး တွယ် တတ် တယ်
 မျှော့ နက် ဆို တာ ချို ခဲ့ လာ ကွဲ မြေ နု ဝါး တောင် ကြောက် ဘူး ကွယ်
 တို့ လဲ ကြောက် ပေါင် အတူ သွား ခို့ အုံး လက် နွား လေး ထား ခဲ့ မယ်
 သွား မယ် သွား မယ်

ဥပုသ်စောင့်။

ဆွမ်းအုပ်နီနီ၊ အမေရွက်လို့၊
 နက်မန်မနက်၊ ကျောင်းထွက်မယ်။
 မောင်လဲလိုက်မယ်၊ ချန်မထားနဲ့၊
 အမေသွားတော့၊ ယှဉ်းလှတယ်။
 ကျောင်းကြီးပေါ်မှာ၊ မောင်ငယ်ဆော့တော့၊
 ဘုန်းကြီးအော့လို့၊ ရိုက်လိမ့်မယ်။
 မောင်မဆော့ပေါင်၊ စိပ်ပုတီးနဲ့၊
 ဘုန်းတော်ကြီးလို၊ နေပါ့မယ်။
 လိုက်မယ်၊ လိုက်မယ်။ ။

"Mother!

When you go to Kyaung to-morrow,
 On your head the red lac tray,
 I'll come with you. Do not leave me.
 I'm so dull when you're away."

"If you are naughty, for a stick, dear,
 How His Holiness will call!"

"I be naughty! I'll sit telling,
 Like a Saint, my beads withal.

I'll come. I WILL come."

G. H. L

A Sophisticated Version

"Mother, to-morrow, when off to the Kyaunggyi you go,
 Red lacquer bowl on your head,
 I will come too; I am bound to be bored, as you know,
 If you desert me instead."

Darling, if there you behave as you do,
 Phondawgyi won't be benign unto you."

"Oh dear! Just give me a rosary, I will behave
 So like his Phôndawgyi's self that he'll gaze,
 Ponder, perplexed that his eyes should behold
 Me, in my innocence, making so bold
 As to bedeck my sweet childhood with true
 Archi-episcopal dignity too."



B.N.



ဥပုသ်ခေါင်

Moderato

ဆွမ်း အုပ် နီ နီ အမေ ဇွတ် လို့ နှက် ဖြန် မ နှက် ကျောင်း ထွက် ပယ်
 မောင် လဲလိုက်မယ် ချန် မထား နဲ့ အမေ သွား တော့ ပျင်း လှ တယ်
 ကျောင်း ကြီး ပေါ် မှာ မောင် ငယ် ဆော့ တော့ ဘုန်း ကြီး အော့ လို့ ရိုက် လိမ္မယ်
 မောင် မ ဆော့ ပေါင် ခိတ် ပု တီး နဲ့ ဘုန်းတော် ကြီး လို နေ ပါ့ မယ်
 လိုက် မယ် လိုက် မယ်

တောက်တဲ့။

နေမင်းပူပူ ခေါင်တိုင်ခေါင်းက၊
 မိုးရေတောင်းတဲ့ ကိုတင်ပါ။
 မိန်းလှရွက်လို သူအသားက၊
 ပြောက်တောက် ကျားတား ဝါတာတာ။
 တောက်တဲ့ဆိုတာ သူမှုတ်လားကွဲ့၊
 တိုအိမ်နားလဲ တကောင်ပါ။
 မိုးလေခေါ်ကာ ဖခွေလုံးပ၊
 မိုးတွေချုန်းလို့ လေတွေလာ။
 မိုးပါလေပါ။ ။



Tuck - Too

He's yellowish, spotted and streaked
 Like a handsome arum leaf,
 Sun-baked,
 He's waked,
 And cries inside the king-post hollow,
 "Rain to-morrow!"
 "Wind to-morrow!"
 Ah! I know just who;
 He's Mister Tuck-too.
 Near our house too
 One cries, the hot days through,
 "Tuck-too! Tuck-too!"

ဝိုးစုန်းကြူး။

ကြယ်မင်းသောကြာ ပြောင်ပြောင်လက်လို့၊
 ညချမ်းဘက်ကို ရောက်တဲ့ခါ။
 မဲမဲညိုညို ဟိုချုံဖုတ်က၊
 မှိတ်တုတ် မှိတ်တုတ် တောက်ကြရှာ။
 သိကြားပြည်မှာ ကြယ်တွေပျင်းလို့၊
 တို့ရွာတွင်းကို ပျံဆင်းလာ။
 ဝိုးစုန်းကြူးကို အမြင်သားနဲ့၊
 လာမဝါးနဲ့ မောင်တို့ရာ။
 စုန်းပါ၊ စုန်းပါ။ ။



Fire - Flies

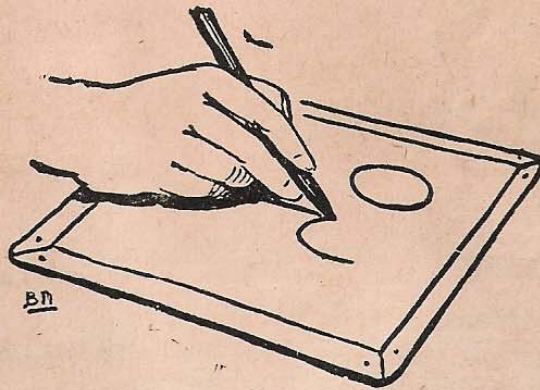
When evening star is bright,
 And day is turned to night,
 In the shadowy bushes, there,
 They twinkle, flash and flare;
 They are stars, I swear,
 Who, weary of the sky,
 Down to our village fly...
 Come, come, fibber, use your eyes —
 Fire-flies! Fire-flies!



Banyan

ရွှေခဲကြက်တူရွေး။

ကြက်တူရွေး ကြက်တူရွေး၊
 ရွှေခဲ ကြက်တူရွေး။
 ညီပုလေးကို ဝာအံသင်၊
 ရွှေခဲ ဝာအံသင်။
 ညီလေးခင်က ဝာပြန်တုန်း၊
 ရွှေခဲ ဝာပြန်တုန်း။
 ဝလုံးရေးဘို့ ညီလေးထိုင်၊
 ရွှေခဲ မရေးနိုင်။
 ငေးနှိုင်းရှာပေါ့ ကြက်တူရွေး၊
 ရွှေခဲ ကြက်တူရွေး။ ။



B.N.

Parrot

Polly, Polly,
 Silly Polly,
 Baby says 'O'
 Polly says 'O'
 Baby says 'P'
 Polly says 'P'
 Baby sits down,
 His 'O' to write,
 Polly sits down,
 But cannot write —
 Don't look so sorry,
 Poor old Polly!

မာရ်နတ်သား။

ဘယ်ဘက် ညာဘက် အစုံပေါင်းစေ့၊
 လက်ဆယ်ချောင်းတောင် ဖြစ်လာတယ်။
 မာရ်နတ်မင်းကို သည်လိုပေါင်းယင်၊
 လက်တသောင်းတောင် ဖြစ်လိမ့်မယ်။
 မာရ်နတ်သားက ကစားရွယ်၊
 ချွမယ်မယ်က အလုပ်များ။
 လက်သံရှေ့ကို တခါလှီးယင်၊
 ချွမယ်မယ် နတ်သမီးမှာ၊
 ညည်းလိမ့် မအား။ ။



Boy Māra

Left-right—on your two hands
 Fingers only ten there be,
 But on Māra's many hands
 Ten thousand there would be.

 When Māra was a boy at play,
 His busy mother, she would say,
 "Drat his nails; they are so many;
 How I wish he hadn't any!"



Cradle Song

The storm blows, the stream o'erflows.
Whirlpools roar, waves are hoar.
Yee, lé-lé! Yee, lé-lé—

Rain-drops sting, midges wing,
The way is long, the cold wind strong
Yee, lé-lé! Yee, lé-lé—

Comrades, we row out to sea—
Rowboats vieing, white foam flying
Yee, lé-lé! Yee, lé-lé—

The Sun is gone, his glory wan,
Sleep, little one, my ownest own.
Yee, lé-lé! Yee, lé-lé—

Snug in nest, birds at rest
Nor sing nor cheep— all fast asleep.
Yee, lé-lé! Yee, lé-lé—

The stamens curl, the petals furl:
Its perfumed bower clos'th the flower.
Yee, lé-lé! Yee, lé-lé—

The moon's o'erhead, her rays aspread.
Sleep, little one, my ownest own.
Yee, lé-lé! Yee, lé-lé.

G. H. L.

ဗုဒ္ဓကံလွှဲချင်း။

မုန်တိုင်းကထန်၊ ချောင်းကလျှံ၊
ဝဲသံကကြွေး၊ လှိုင်းကဖွေး၊
ရည်းလေလေ့၊ ရည်းလေလေး။ ။

မိုးပေါက်ကနာ၊ ဖြိတ်ကလာ၊
လမ်းတာကဝေး၊ လေကအေး၊
ရည်းလေလေ့၊ ရည်းလေလေး။ ။

ဖေဖျင်းတို့ရေ၊ တို့တတွေ၊
လှော်လေအပြေး၊ ယက်ဖွေးဖွေး၊
ရည်းလေလေ့၊ ရည်းလေလေး။ ။

နေမင်းဖန်ဝါ၊ ယွန်းတော့ရှာ၊
အိပ်ပါလူလေး၊ မေ့ရင်သွေး၊
ရည်းလေလေ့၊ ရည်းလေလေး။ ။

ငှက်မငှက်ဖို၊ သိုက်မြိုခို၊
သံချိုမကြွေး၊ အိပ်ပြီလေး၊
ရည်းလေလေ့၊ ရည်းလေလေး။ ။

ယနံမထုံ၊ ပန်းဝတ်မှု၊
ပန်းငုံမှာကွေး၊ အိပ်ပြီလေး၊
ရည်းလေလေ့၊ ရည်းလေလေး။ ။

လမင်းသော်တာ၊ ရောင်ခြည်ဖြာ၊
အိပ်ပါလူလေး၊ မေ့ရင်သွေး၊
ရည်းလေလေ့၊ ရည်းလေလေး။ ။



ပူခက်လဲ

Largo. Dolce

mp ခုံ တိုင်း က ထံ ချောင်း က လျှံ pp ဝဲ သံ က ကြွေး လှိုင်းကဖွေး

Refrain: ယိ: လေလေ ယိ: လေး လေး

မိုး ပေါက် က နာ ဖြတ် က လာ လမ်း တာ က ဝေး လေကအေး

ဖေါ် ချင်း တို့ ရေ တို့ တတွေ လှော် လေ အ ပြေး ယက် ဖွေးဖွေး

နေ မင်း ဖယ် ဝါ ယွန်းတော့ ရှာ အိပ် ဝါ လှ လေး မေ့ရင်သွေး

၎က် မ ၎က်မို ဆိုက် မြဲ ခို သံ ချို မ ကြွေး အိပ်ပြီလေး

Meno *f* Mosso မထုံ ပန်း ဝတ် မျှ *rall.* *f* Dim. ကွေး အိပ်ပြီလေး

Morendo လ မင်း သော်တာ ရောင်ခြည်ဖြာ အိပ် ဝါ လှ လေး မေ့ရင်သွေး Fine

ယိ: လေလေ ယိ: လေး လေး



ပန်းသည်။

မောင်လေးရေ၊ ထပါတော့၊
 ရောင်နီလာလှပေါ့။
 တကြော့နှစ်ကြော့တေးကိုသိ၊
 ငှက်ကျားနှုတ်ပလီ။
 တောင်ဆီနားက ခရေပန်း၊
 ပင်အောက်ကြိုင်လှိုလန်း။
 ဘန်းလေးယူခဲ့မောင်လေးရယ်၊
 သွားကောက်ချေဖို့ကွယ်။
 ပန်းသယ်လုပ်ဖို့-တဖြိုးဖြိုး၊
 ပန်းတွေ-တကုံးကုံး။ ။

Flower - Sellers



Up, little brother! Get up from bed!
 In the east the sky flames red;
 The magpie - robin trills his lay,
 Welcoming the dawning day:
 South, below the starflower tree,
 How sweet and fresh the flowers!
 Up, dear, and bring the wicker tray,
 And we'll go gathering stars,
 We shall be sellers of flowers
 Smiling and threading the stars.



ပန်းသည်

Moderato
mf

မောင် လေးရေ ထဲ ပါ တော့ ရောင် နီ လာ လှ ပေါ့

တ ကြော့ နှစ် ကြော့ တေး ကို သိ ၎င်း ကျား နှုတ် ပ လိ

တောင် ဆီ နား က ခရေ ပန်း ပင် အောက် ကြိုင်လို့ လန်း

ဘန်း လေးယျှ ခဲ မောင် လေးရယ် သွား ကောက်ချေ ခို ကွယ်

f
ပန်း သယ် လုပ် ခို - တ ဖြိုးဖြိုး ပန်း တွေ တ ကုံး ကုံး

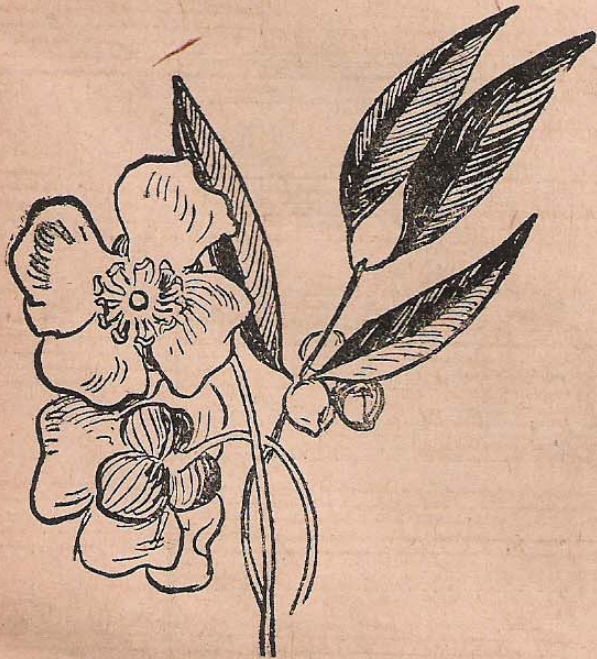


B.H.

ဝက်ပါ။

အေးရိပ်သာတဲ့ ပြည်ညောင်ညို၊
 ဥဩ တွန်သံချို။
 ဒိုးယိုစီးတဲ့ နနီတွင်း၊
 သမင် ရေသောက်ဆင်း။
 မြက်ခင်းလဲ့လဲ့ မြေညီညီ၊
 ကံ့ကော်ဝတ်မှုစီ။
 ဇာလီပျော်တဲ့ ကျောင်းသန်မ်း၊
 လူလေး သွားချင်စမ်း။ ။

Wingabā



Cool and calm's the peepul's shade,
 Sweet the koel's serenade;
 At the flowing river's brink
 Timid deer would come to drink;
 All the green and level lawn
 Fallen *gangaw* flowers adorn;
 That's where Zāli loved to play,
 I wish / could go that way.



ဝင်္ကါ

Sostenuto Dolce

အေး ရိပ်သာ တဲ ပြည်ညောင် ညို ဥ သြ တွန် သံ ချို

Ritenuato

ခိုးယို ခိုး ဝှံ န ခိ တွင်း သမင် ရေ သောက် ဆင်း

a tempo

ဖြတ် ခင်း လဲ လဲ ဖြေ ညို ညို ကံ ကော် တိ မှု စိ

mf

Rit. Dim.

ရာ လိ ပျော် တဲ ကျောင်း သ ခ် မ်း လူ လေး သွား ချင် စမ်း



လူကလေးရဲ့အမှတ်အသား

Sostenuto Dolce

ဆွမ်း ချက်ထ ခို့ လှ လေးရယ် နာ ရိ ကြည့် ပါ ကွယ်

mf

Slancio

ငှက်ငယ် ဖြည့် လို့ ရောင် နိ မြူး ကြည့်အိုလို ပါ အား

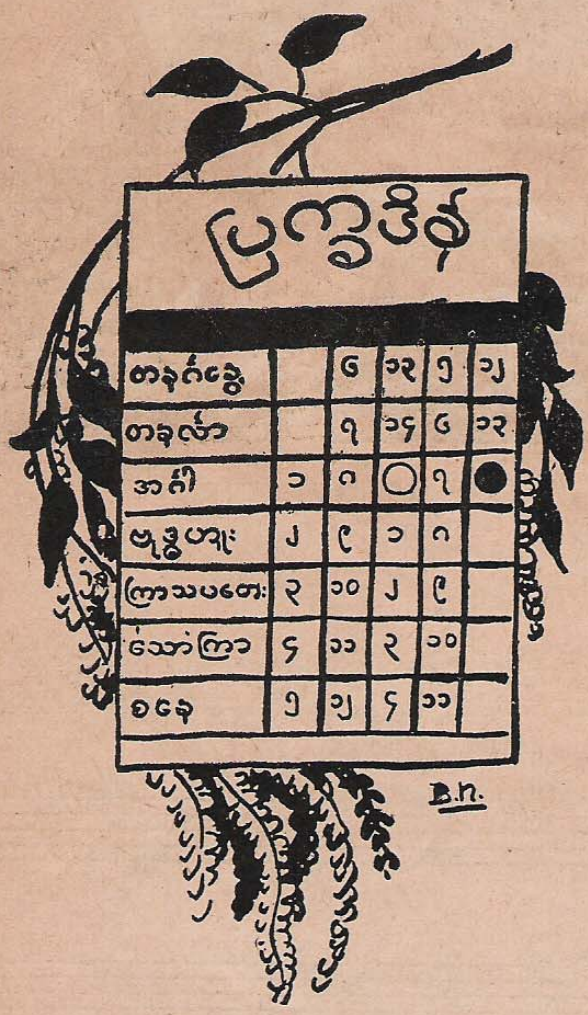
Dolce

သပြေ သင်း တဲ သ ကြန် ချိန် ကြည့် ပါ ပြက် ခ ခွန်

f

Slancio

ဝင်း ထိန် ဝေ လို့ ပိတောက် မြူး ကြည့်အိုလို ပါ အား



လူကလေးရဲ့အမှတ်အသား။

“ဆွမ်းချက်ထစိုလူလေးရယ်
နာရီကြည့်ပါကွယ်။”

“ငှက်ငယ်မြည်လိုရောင်နီမြူး
ကြည့်ဖို့လိုပါဘူး။”

“သပြေသင်းတဲ့သကြွန်ချိန်၊
ကြည့်ပါပြက္ခဒိန်။”

“ဝင်းထိန်ဝေလိုပိတောက်မြူး
ကြည့်ဖို့လိုပါဘူး။”

Observant Little One

Up, darling, let us cook
The almsfood; have a look
At the time —

Little birds cheep,
The red rays peep,
No need to look at the time.

Rose - apple's scent! Near,
Surely, is the New Year,
Look up the date—

Padauk's showy gold
The date has told,
No need to look up the date.



ကြွက်ကလေး။

ကြောင်ကလေးကဗေဒင်တွက်လို့၊
 ကြွက်ကလေးကချောင်မှာခို၊
 မျက်ရေတောက်တောက်ယို။
 မငိုပါနဲ့ကြွက်ကလေး။
 ဗေဒင်ဆရာအတွက်မှာလို့၊
 ဝမ်းကျီအိုကြိုအကြားကို၊
 သွားပြီကွဲလေး။

Mousie

Scratch, scratch, scratch, scratch,
 Pussy her claws she is trying.
 Drip! Drop! Tears drop;
 Mouse in her corner is crying.
 Don't cry little mouse,
 Puss has left the house,
 She's gone to her nook
 In the old barn; look!



ကြွက်ကလေး

Allegretto Vivace

ကြောင် ကလေးက ဝေဒင် တွက်လို့ ကြွက်ကလေးက ချောင် မှ ခို

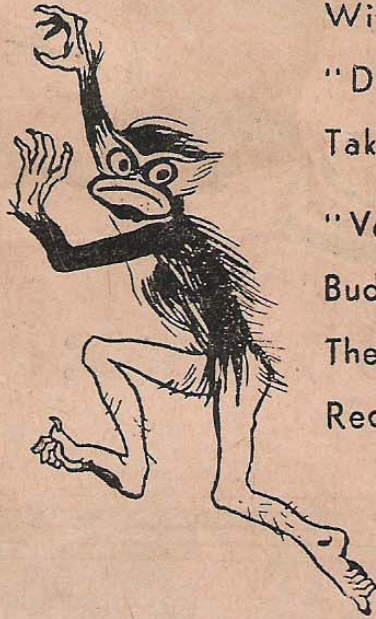
ပျက် ရေ တောက်တောက် ယို ပေါ် နဲ့ ကြွက်ကလေး

ဝေဒင် ဆရာ အတွက် ချားလို့ ပါး နှို အို ကြို အကြား နို

f သွား - - - - - လေး

သဘက်ဆေး။

နှားရှိုင်းသွင်းချိန် ပြင်မထွက်နဲ့၊
 ဖုတ်သဘက်တွေ လိုက်တတ်တယ်။
 ဖုတ်သဘက်တွေ ကြောက်တဲ့ဆေးကို၊
 ဘုန်းကြီးပေးလို့ ရှိပါတယ်။
 သူငယ်ချင်းရယ် သဘက်ဆေးကို၊
 ကျွဲရှင်လေးနဲ့ လဲပါကွယ်။
 ဗုဗွံ၊ ဓမ္မံ၊ သံသံ ရွတ်ကွဲ၊
 ဆရဲထွတ်လို့ ပြေးလိမ့်မယ်။
 ရွတ်ကွယ်၊ ရွတ်ကွယ်။ ။



Charm Against Evil Spirits

"Fare not forth at dusk, the hour
 When evil spirits are of power."

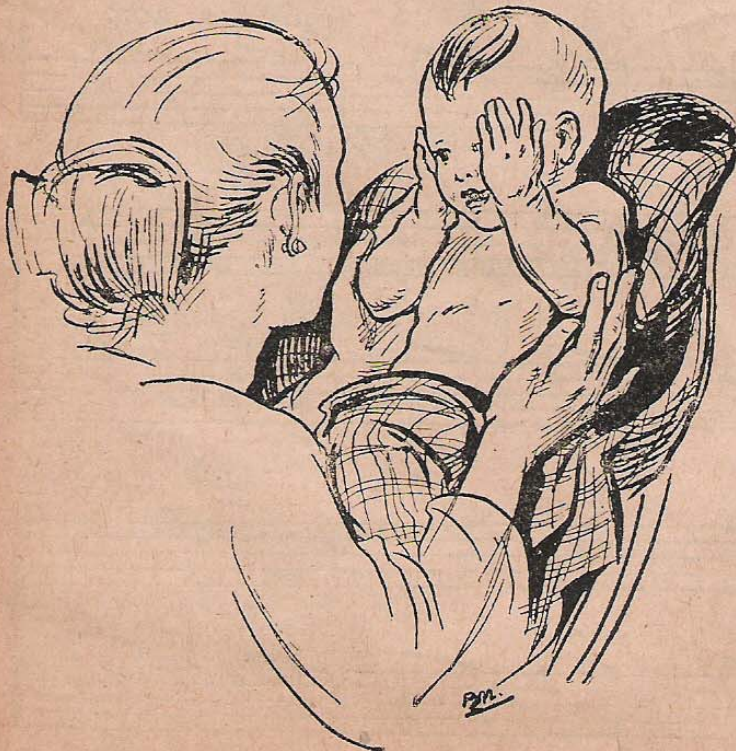
"I have a charm our Phongyi gave
 With which I can the spirits brave."

"Dear friend, let me have it, do,
 Take my fine toy - buffalo."

"Very well, now this recite:
 Buddham ! Dhammam ! Samgham ! right,
 They will run with all their might,
 Recite - recite."

တူတူရေဝါး။

တူတူရေဝါး ဝါး၊ လူကလေးနဲ့ မေကစား။
 အမေသားလေး ပုံးစရာလက်ဝါးလေးနဲ့ကာ။
 လက်ဝါးကာ အပေါက်သေး၊ ချောင်းလိုကြည့်တယ်လေး။
 မိုးတိမ် ဖြိုးတဲ့ ငွေသော်တာ၊ မေသားတူလှပါ။
 အမေမှာတော့ ကမ္ဘာလား၊ တူရေ တဝါးဝါး။



Peep - Bo !

Peep - bo ! Peep - bo !
 Two hands spread wide
 My baby hide.
 There he peeps through parted fingers,
 As the moon peeps when she lingers
 Behind the clouds, above the world,
 Baby Moon, and Mummy World !

Tu - Tu ye, wa !



၁၄၆-မိလ်ချပ်ဇေ:
ရန်ကုန်မြို့။



PRINTED IN THE UNION OF BURMA.
AT THE THITA AYE PRESS, NO 377, MOUNG TAULAY STREET, RANGOON.